

10 / 2009

číslo 19 // issue 19

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER

Výroba v HMMC slavnostně zahájena HMMC Grand Opening Ceremony



Kia Venga z Nošovic // Kia Venga from Nošovice
Korejská kultura stolování // Korean Dining Etiquette
Fotbalové finále odehráno // Football Finals Over

Úvodní slovo z Oddělení financí

Opening Words from Finance Department

Současná výjimečná situace na evropském trhu je velmi obtížná pro celý automobilový průmysl. Pokračující problémy v sektoru finančních služeb také nepříznivě ovlivňují spotřebitelskou důvěru. Banky zpřísňují podmínky poskytování úvěrů a díky tomu je pro zákazníky stále těžší získat půjčky pro běžné nákupy, nevýjímaje nákup osobních aut.

V boji proti světové finanční krizi pomáhají společnosti HMMC nejen její zaměstnanci všech oddělení včetně finančního, ale také politici některých evropských parlamentů, kteří jako jeden z nástrojů proti krizi zavedli šrotovné. Díky úspěchu šrotovného dotovaného německou a britskou vládou se prodeje nových vozů v těchto zemích zvýšily a podpořily tak růst ekonomiky a automobilového průmyslu jako celku. HMMC také zaznamenala významný růst objemu prodeje svých vozů v těchto zemích a díky tomu se celá situace může opět zlepšovat.

Také finanční oddělení, které pracuje ve třech sekcích – controlling (Cost Control), účetnictví a daně (Finance accounting & Taxation) a financování (Treasury), přispívá nemalou měrou ke stabilitě a prosperitě naší společnosti.

V sekci kontroingu jsou připravovány analýzy hospodaření HMMC a následně organizovány měsíční konference ke snižování nákladů, odhalování rezerv

a růstu výkonnosti společnosti. Pomocí těchto aktivit, dobrým partnerstvím a spoluprací s ostatními odděleními ve společnosti a využíváním zdrojů mimo HMMC, včetně investičních pobídek, se daří zabezpečovat ekonomickou stabilitu společnosti. To vše za podpory sekce financování, která zajišťuje peněžní zdroje, stará se o pohledávky vůči zákazníkům a závazky k dodavatelům a úspěšně řídí kursová rizika v době velkých deviací kurzů na světových finančních trzích. Výsledkem je to, že zatímco v dnešní době většina firem z automobilového průmyslu spíše přichází o zdroje financování ze strany bank, naši společnost se povedlo dramatickým způsobem posílit své zdroje a zajistit si tak důležité rezervy pro financování provozních i investičních aktivit. Neméně důležitou úlohu sehrává v oddělení financí sekce účetnictví a daně, kde proběhlo úspěšně čerpání investičních pobídek, řada daňových kontrol proběhla bez penalizací a daří se úspěšně získávat vratky na daních z jiných zemí EU.

Věřím v naši sílu a schopnosti naplnit veškeré sny a představy. Rád bych u této příležitosti poděkoval Vám všem za přínos při vytváření finančně silné a prosperující společnosti.

Slavomír Cieslar
Manažer sekce kontroingu

Current exceptional situation on European market is very difficult for all automotive industry. Continued problems in the financial services sector lead also to loss of consumers' confidence. Banks are tightening credit restrictions and due to that it is more difficult for consumers to obtain loans for their common purchases including a purchase of a car.

Except for support from HMMC employees from all departments including the financial department, there were also politicians of European parliaments helping HMMC to fight against crisis, as they implemented the scrapping scheme as one of the tools against crisis. Due to the success of the scrapping scheme funded by the German and British Governments new car sales increase in Germany and UK gave a much needed boost to the economy and the car industry as a whole. HMMC has seen a significant rise in the volume of sales order from both these countries and successful recovering is now starting to rise from the depths.

Finance department, working in three sections – Cost Control, Finance Accounting & Taxation, Treasury – also has its share in contributing to stability and prosperity of our company.

Cost control section deals with preparing analyses of HMMC economy as well as with organizing monthly conferences aimed at cost reduction, discovery of re-

serve and performance increase. These activities, good partnership and cooperation with other departments in the company and usage of sources outside HMMC including investment incentives help securing economic stability of the company.

All this can be done based on support from Treasury section, which provides financial sources, takes care of receivables towards our customers and payables towards suppliers and successfully controls exchange rate risks at the time of huge deviation in global financial markets. This all results in a fact that while majority of car industry companies rather lose their financial sources from the side of the banks, our company succeeded in strengthening its sources and securing important reserve for financing operational and investment activities. There is also a section of Accounting and taxes playing an important role in the department, as they successfully used investment incentives and supervised tax inspection that passed without any penalties. They are also succeeding in getting tax return from other EU countries.

I believe in our power and ability to make dreams come true. Let me take this opportunity to thank you all for great contribution at aiming of financial strong and prosperous company for future.

Slavomír Cieslar
Cost Control Manager

IT NEWS // IT NEWS

Podobně jako ostatní oddělení se také sekce IT Infra připravovala v uplynulých týdnech na slavnostní otevření továrny – Grand Opening Ceremony. Hlavním úkolem bylo připravit živý digitální video přenos akce z hlavního stanu do všech kantýn jednotlivých hal a do auditoria v administrativní budově. Zde se přenos promítal na plazmových obrazovkách pro pracovníky HMMC. Současně se pořizoval videozáznam určený pro noční směnu. Mimo zajištění přenosu se připravovala speciální internetová síť s dostatečnou konektivitou pro přibližně 150 novinářů, jež se účastnili tiskové konference na hale finální montáže. Cílem bylo usnadnit přípravu jejich článků a reportáží v reálném čase a maximálně tak urychlit přenos informací do éteru.

Sekce ERP ve spolupráci s Oddělením podpory prodeje v současné době usilovně pracuje na projektu Hyundai-Kia Cross Production system (křížná výroba Hyundai-Kia). Jedná se o vytvoření nových procesů v programu SAP, které umožní další roz-

šíření spolupráce HMMC a KMS, tentokrát přímo při výrobě automobilu, nikoli pouze u převodovky a motorů, jako tomu bylo doposud. Zavedení systému umožní výrobu automobilů Kia Venga v HMMC a naopak Hyundai ix35 v KMS. Hlavním přínosem jsou úspory vzniklé na základě specializace jednotlivých továren na určitý typ vozu. V KMS se v současné době vyrábí Kia Sportage, který spadá do stejného segmentu jako plánovaný Hyundai ix35. Naproti tomu i30 a Venga vychází z podobné platformy, a proto se bude vyrábět v HMMC.

V rámci realizace projektu bylo nutné vyřešit kompletní proces, tedy přijímání objednávek na vozy, předávání informací mezi jednotlivými závody a do výroby, evidenci vozů, jejich odvoz a řadu dalších oblastí. Vzájemnou spoluprací celého projektového týmu se daří tento projekt úspěšně realizovat. Část systému pro příjem objednávek a samotnou výrobu je již hotová, funkce pro expedici a prodej se právě připravuje a k jejich plnému zprovoznění dojde v říjnu 2009.

As well as other departments, also IT Infra section had spent recent weeks preparing for the Grand Opening Ceremony. The main goal was to prepare live broadcasting of the event in all shops and auditorium in the main office building. In these places the event was shown on plasma panels for HMMC members. At the same time the record of the event was made to be shown also for the night shift. Apart from the broadcasting, a special internet network was made for approximately 150 journalists attending the press conference held in the Assembly hall. The aim was to ease their work on articles and reportages in real time and to speed up the information transfer as much as possible.

ERP section in cooperation with Sales Support department currently works on a project of Hyundai-Kia Cross Production System. This means establishing new processes in SAP to enable further cooperation between HMMC and KMS. This specific cooperation has worked so far only in production of transmissions and engines, but now it shall expand also

to complete car manufacturing. System implementation will enable production of Kia Venga cars in HMMC and production of Hyundai ix35 in KMS. The main benefit resulting from the cooperation is the cost saving originating based on individual plant specialization in a defined car type. KMS currently produces Kia Sportage, which belongs to the same segment as Hyundai ix35; on the other hand, i30 and Venga are based on a similar platform and therefore the Kia model shall be manufactured in HMMC.

Within the project realization it was necessary to prepare the whole process, i.e. order acceptance, sharing information between individual plants and on the shop floor, car documentation, their dispatching and many more areas. Mutual cooperation of the whole project team has been leading to successful implementation. The system part for acceptance of orders and the production itself has been completed, while functions for dispatch and sales are being prepared at the moment with the operation launch planned in October 2009.

Hyundai na veletrhu ve Frankfurtu

Hyundai at the Frankfurt Motor Show

Mediální ohlasy na Mezinárodní autosalon ve Frankfurtu nad Mohanem, jenž se konal ve dnech 15. – 27. září 2009, hovořily o celkovém proekologickém trendu patrném u vývoje modelů nejruznějších automobilek. Hyundai v tomto nezůstává pozadu – její stěžejní řadou vystavenou na zmíněném salonu byla právě skupina vozů linie Blue Drive, tedy koncepty a vozy zaměřené na maximální ochranu životního prostředí. Jaké vozy zde patřily?

Premiéru slavil koncept **ix-Metro**, SUV vůz třídy B s emisemi dosahujícími pouhých 80 g CO₂/km. Koncept vzniknul ve Výzkumném a vývojovém centru v Namyangu a je poháněn zážehovým tříválcovým motorem o objemu 1 litr, který nabízí největší výkon 92 kW (125 k), a elektromotorem o výkonu 15 kW. Co se týče designu, sami tvůrci přiznávají, že inspirovat se nechali zejména sci-fi filmy a kosmonautikou.

Dalším vystaveným konceptem byl první elektrický hybrid „do zásuvky“ značky Hyundai zvaný **Blue Will**. Tvůrci se modelem snažili oslovit svobodné zákazníky ve věku 30-40 let a mladé rodiny. Koncept je elegantní, vnitřní panel má velmi blízko k futurismu; ústředním bodem je zde grafický displej zvaný Eco-Coach, který řidiči sděluje informace o spotřebě paliva a účinnosti jízdy. Na jedno nabití akumulátorů je vůz schopen ujet na elektřinu až 64 km.

Řada Blue Drive dále představila vůz **Elantra LPI Hybrid**, který znáte z minulého čísla HMMC News. Elektromobil **i10 EV**, tedy první sériové vyráběný elektromobil značky Hyundai, předvedl vysokou technickou úroveň Hyundai v oblasti alternativních pohonů, nabízející nízké provozní náklady s „nulovými emisemi“ a dojezd 160 km na jedno nabití akumulátorů. Omezená výroba tohoto modelu začne v roce 2010 pro korejský trh, přičemž v první fázi půjde o vozy pro ministerstva, státní podniky a podniky veřejných služeb. Řadu Blue Drive pak doplnila ekologická verze modelu **i30 se systémem ISG**.



Blue Will

Kromě Blue Drive se Hyundai pyšnila novými SUV – ix35 (nový Tucson) a modernizovaným vozem Santa Fe.

Media feedback to the International Motor Show in Frankfurt am Main held from 15th to 27th September 2009 were devoted mainly to the pro-ecologic trend visible in development work done by plenty of car makers. Hyundai keeps the trend too – its major line exhibited in Frankfurt was the Blue Drive aimed at concepts and cars with the maximum environment protection. What cars did the line include?

The **ix-Metro** concept, which debuted in the show, is an SUV car of B segment achieving emissions of only 80 g CO₂/km. The concept originated in the Research and Development center in Namyang, being driven by a three-cylinder petrol engine of 1 liter volume (92 kW power) and electromotor with 15 kW power. Regarding design, the makers themselves admitted inspiration coming from sci-fi films and astronautics.

Another concept exhibited was the first electric plug-in hybrid of Hyundai brand

called **Blue Will**. Designers aimed at addressing single customers of the age from 30 to 40 and young families. The concept is elegant; the interior has futuristic features with the major point of a display called Eco-Coach, which informs the driver about fuel consumption and driving efficiency. To recharge the battery once means to drive up to 64 km.

Blue Drive also presented the **Elantra LPI Hybrid** known from the last issue of HMMC News. The electro mobile **i10 EV**, i.e. the first mass produced electric vehicle of Hyundai brand, showed high technical level of the company in the area of alternative drives, presenting low operational costs with “zero emissions” and driving range of 160 km with one recharging. Limited production shall start in 2010 in Korea for pilot demonstration purposes with government ministries, state offices and other institutions. Blue Drive line was completed with the ecologic version of **i30 with the ISG system**.

Apart from Blue Drive models Hyundai introduced new SUVs – ix35 (new Tucson) and a modernized Santa Fe vehicle.



Nová Santa Fe / New Santa Fe



Co byste měli vědět o... ...DOVOLENÉ

- Základní výměra dovolené činí 4 týdny. Zaměstnanec, který k 1. 1. (příp. 2. 1.) u společnosti HMMC odpracoval 1 rok, náleží dva dny dovolené navíc. V případě dvou dovršených let zaměstnanec náleží 5 dnů dovolené navíc.
- Měsíc, kdy zaměstnanec vzniká právo na dovolenou, musí být celý. Zaměstnanec nastupujícímu v průběhu měsíce vzniká tak právo na dovolenou od prvního dalšího měsíce.
- Dobu čerpání dovolené určuje zaměstnavatel. Poskytuje-li se dovolená v částech, musí alespoň jedna činit nejméně 2 týdny vcelku, pokud se zaměstnanec se zaměstnavatelem nedohodl jinak.
- Zaměstnavatel může zaměstnanec určit čerpání dovolené i v případě, že zaměstnanec ještě nesplnil podmínky pro vznik práva na dovolenou, předpokládá-li, že tyto podmínky zaměstnanec splní do konce kalendářního roku. V případě, že byl pracovní poměr ukončen dříve, než vzniklo právo na již vyčerpanou dovolenou, bude toto strženo z poslední výplaty.
- Zaměstnanec, který si do konce kalendářního roku nevybral dovolenou, na kterou mu vzniklo právo, se tato dovolená převádí do následujícího kalendářního roku. Pokud ani poté nebude vyčerpana, zaniká. Proplacena může být pouze v případě, kdy nebyla vyčerpana a došlo k ukončení pracovního poměru.

What you should know about...

...VACATION

- Basic vacation entitlement amounts to 4 weeks. An employee, who had worked for two years at the company as of 1st January (or 2nd January), is entitled to 2 extra days. In case of two years of employment the additional vacation means 5 extra days.
- A month, when an employee gets the right for vacation, must be complete. For an employee hired during the month the vacation entitlement originates only on the first day of the following month.
- Time of vacation usage is defined by the employer. If vacation is provided in parts, at least one of them has to amount to 2 weeks minimum, if not agreed between an employee and an employer otherwise.
- An employee may order vacation to an employee also if the person has not fulfilled respective conditions for vacation entitlement, provided that these conditions will be achieved by the end of the calendar year. If the employment contract was terminated before the entitlement for already used vacation originated, this will be deducted from an employee's last salary.
- An employee, who did not use his/her vacation by the end of the year, gets the vacation days transferred to another year. If it is not used even in that year, it ceases to exist. Vacation days can be repaid only if vacation was not used, but the employment contract was terminated.

Z tisku // From the Press

Nošovický závod vyprodukoval 80 tisíc automobilů

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech vyprodukovala od spuštění sériové výroby loni v listopadu asi 80.000 automobilů. Závod v Nošovicích na Frýdecko-Místecku, do jehož stavby největší jihokorejská automobilka Hyundai Motor Company investovala miliardu eur (zhruba 25 miliard korun), má nyní výrobní kapacitu 200 tisíc. V továrně zatím našlo práci asi 2000 lidí, dalších 4000 pracovních míst vzniklo u dodavatelských firem. Přibližně 90 procent vozů vyrobených v Nošovicích putuje k zákazníkům do Evropy, zbytek firma vyváží do zemí Středního východu a Afriky.

Výrobu v závodě zahájila firma produkcí modelu Hyundai i30 ve verzi hatchback. Letos v únoru byl do výroby uveden také vůz i30cw (kombi). Třetím modelem, který bude sjíždět z výrobních linek, bude víceúčelové vozidlo třídy B Kia Venga, jehož produkce bude zahájena během posledního čtvrtletí letošního roku. Čtvrtý model rozšíří výrobní rejstřík až v roce 2011, kdy má zároveň kapacita výroby dosáhnout 300 tisíc vozů ročně a výroba bude ve třisměnném provozu.

26. září 2009, Týden

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

Hyundai se vrací k plánu výstavby závodu v Brazílii v roce 2010

Společnost Hyundai Motor Company, největší výrobce automobilů v Jižní Koreji, zahájí v příštím roce výstavbu závodu v Brazílii poté, co plán vzhledem ke světové hospodářské krizi pozastavila. Jak uvedl místopředseda společnosti Eui Sun Chung na autosalonu ve Frankfurtu, společnost zatím pro zahájení prací nestanovila žádné datum. V září loňského roku Hyundai uvedla, že v Brazílii postaví závod v hodnotě 600 milionů USD na výrobu vozů nižších tříd, aby tak pokryla poptávku v zemi s nejrozvinutější ekonomikou v Latinské Americe. Tehdejší plány hovořily o zahájení produkce v závodě s roční kapacitou 100.000 vozů na počátku roku 2011.

Závod Hyundai Motor Company v Pekingu, společný podnik automobilky s Beijing Automotive Industry Holdings Co., zároveň 10. září oznámil, že rozšíří stávající závod, jehož kapacita tak vzroste z 500.000 na 600.000 vozů ročně. Možnost přistavět třetí továrnu s roční kapacitou 300.000 vozů se také zvažuje. Společnost Hyundai v Číně letos už dvakrát zvýšila svůj cíl objemu prodeje na tento rok.

16. září 2009, www.bloomberg.com

Nošovice's Hyundai plant produced 80,000 cars

Hyundai Motor Manufacturing Czech has made approximately 80,000 vehicles since mass production launch last November. The plant in Nošovice in Frýdek-Místek district, into which the biggest South Korean car maker invested a billion EUR (approx. 25 billion CZK), has current capacity amounting to 200,000 cars. The plant has employed about 2,000 people, while further 4,000 jobs were created by subcontractors. Approx. 90 pct of cars produced in Nošovice are exported to European customers; the rest of the share is sold to Middle East and Africa.

The production in HMMC was started with Hyundai i30 hatchback model. This year in February, its i30 cw version was launched. The third model, which will leave the production line is Kia Venga, an MPV car of B segment. Its production shall start in the last quarter 2009. The fourth model will follow in 2011, when the plant capacity shall reach 300,000 cars and the three-shift production shall start.

26 September 2009, Týden

* With respect to space the articles may be shortened.

Hyundai Revives Plan for Brazil Car Factory in 2010

Hyundai Motor Co., South Korea's largest automaker, will begin construction of a factory in Brazil next year after suspending the plan due to the global recession. Seoul-based Hyundai hasn't set an exact date for starting the work, Vice Chairman Chung Eui Sun said at the Frankfurt auto show. Hyundai said in September last year that it plans to build a \$600 million small-car plant in Brazil to tap rising vehicle demand in Latin America's biggest economy. The plant will be able to build 100,000 small cars a year starting from the first half of 2011, it said at the time.

Beijing Hyundai Motor Co., the carmaker's venture with Beijing Automotive Industry Holdings Co., will also expand an existing plant, boosting total annual capacity in China to 600,000 vehicles from 500,000, the company said on Sept. 10. A plan to add a third factory with a capacity of 300,000 vehicles is also under consideration. Hyundai has raised its goal for this year's sales in China twice.

16 September 2009, www.bloomberg.com

Hyundai Club CZ: Lásky v barvách Hyundai

Hyundai Club CZ: Love in Hyundai Colors

Vznik Hyundai Clubu CZ se datuje k 17. prosinci 2006. Předcházel mu první moravský sraz příznivců značky Hyundai, kde se jeho organizátoři rozhodli klub založit. Dnes tak má značka Hyundai svůj oficiální klub, jenž má 65 členů. Nejstaršímu je 61 let, nejmladší má 21 let. Hlavními klubovými akcemi jsou srazy, které klub pořádá dvakrát ročně - jeden v Čechách, druhý na Moravě.

Ve dnech 4. až 6. září se na Moravě uskutečnil podzimní sraz Hyundai Clubu CZ. Jeho součástí byla i prohlídka závodu HMMC a výstava vozů Hyundai na Masarykově náměstí. U příležitosti tohoto setkání jsme se zeptali pana Radoslava Horky, předsedy klubu, a Davida Plevy, člena klubu, na několik otázek.

Jak je Vaše zkušenost s vozy Hyundai? Jakými jste jezdili?

R. Horka: První Hyundai měl v naší rodině švagr, v roce 2000. Byla to Lantra kombi. Bylo to povedené auto a tak když začal syn dělat autoškolu, přemýšlel jsem, jestli nepořídím něco bezpečnějšího než Favorit, kterým jsme jezdili předtím. Volba díky zkušenosti švagra padla na Hyundai. Kritéria pro výběr byla vcelku jednoduchá: spolehlivé vozidlo s alespoň dvěma airbagy, živé v provozu a s minimálními provozními náklady, které odveze uvnitř dvě kola nebo jednu chladničku. Vyhrála Lantra. Díky mé zkušenosti si i syn pořídil jako své první

auto Lantra sedana.

D. Pleva: Hyundai se mi osvědčil přes zimu na přelomu let 2005/2006, kdy moje Sonata byla jedním z mála aut, které v těchto krutých mrazech šlapaly bez sebemenších problémů. V současné době vlastním už třetí vůz značky Hyundai a to Sonatu NF 2.4 Elegance z roku 2005 s manuální převodovkou. Předtím jsem měl Hyundai Sonata Y3 2.0 GLS, r. v 97 kterou jsem měl od konce listopadu 2005 do září 2008, v roce 2007 následovala Lantra 1.6 J2 r.v. 1998, kterou máme dodnes, jezdí s ní manželka.

Co pro Vás znamená Hyundai?

D. Pleva: Postupem času se Hyundai u mě stal srdeční záležitostí, právoplatným členem rodiny. Pokud bych měl říct, co se mi vybaví při vyslovení slova Hyundai, uvedl bych snad dvě podstatné věci: Nepřekonatelný poměr výkon/cena, kterou u jiných konkurenčních značek nenajdete, a kvalita zpracování, která si nezádá s mnoha jinými vozy známých koncernových značek.

Co plánuje Váš klub do budoucna?

R. Horka: Do budoucna musíme vytvořit nový web pro členy klubu, chceme spustit technickou online poradnu. Budeme pokračovat v pořádání srazů a rádi bychom navázali spolupráci s autosalony. Samozřejmě je dále hýčkat a rozvíjet naše vztahy s HMMC.

The establishment of Hyundai Club CZ goes back to 17th December 2006. It was preceded by a first Moravian meeting of all Hyundai brand fans, whose organizers decided to found the club. Thus today the Hyundai brand has its official club consisting of 65 members. The oldest one is 61 years old, while the youngest one is only 21. Major club events are reunions that are held twice a year - one in Czech and one in Moravia.

From 4th to 6th September the autumn reunion of Hyundai Club CZ was held in Moravia. It included an HMMC plant tour and exhibition of Hyundai models at the Masaryk square in Ostrava. At this opportunity we addressed the club chairman Mr. Radoslav Horka and a club member Mr. David Pleva with a few questions.

What is your experience with Hyundai cars? What models have you driven?

R. Horka: The first Hyundai in our family was owned by my brother-in-law in 2000. He had Lantra cw. It was a nice car and therefore, when our son started doing the driving school, I considered buying something safer than Favorit that we used to have before. Thanks to my brother-in-law's experience we chose Hyundai. Criteria were quite simple: reliable car with at least two airbags, vivid on the road with minimum operational costs and ability to take two bicycles or one fridge inside. The Lantra was a winner.

Thanks to my experience also a son bought Lantra sedan as his first car.

D. Pleva: Hyundai proved for me over the winter of 2005/2006, when my Sonata belonged to one of a few cars that kept on working even in that freezing weather. Currently I own already a third Hyundai car, namely Sonata NF 2.4 Elegance with a manual transmission from 2005. Before I used to have Hyundai Sonata Y3 2.0 GLS, produced in 1997, which I owned from late November 2005 to September 2008. In 2007 we bought Lantra 1.6 J2 produced in 1998, which is now driven by my wife.

What does Hyundai mean to you?

D. Pleva: In the course of time Hyundai became a heart issue for me, the valuable member of a family. If I was to say, what I think of at pronouncing Hyundai, I would just say two substantial points: Unsurpassed performance/price ratio, which you cannot find at any other competitor, and processing quality, which can be well compared with many other cars of well-known concern brands.

What does your club plan for future?

R. Horka: We have to create a new website for club members and we want to launch the online technical consultancy service. We will keep on organizing reunions and we also aim to launch cooperation with dealers. Obviously, we will develop our relations with HMMC.

Proběhl průzkum o benefitech HMMC

HMMC Benefit Survey held

V srpnu proběhla soutěž na téma HMMC benefity, jejíž součástí byl průzkum zájmu. V rámci průzkumu jste měli možnost vyjádřit se k nabízeným výhodám, k jejich čerpání i celkové oblíbenosti jednotlivých benefitů. Jsme rádi, že i přes obtížné období počátku roku 2009 bylo možné všechny stávající benefity zachovat a umožnit vám jejich čerpání.

Průzkum jasně ukázal, že mezi nejvíce preferované výhody řadíte O2 zvýhodněný tarif, příspěvek na obědové menu a penzijní připojištění. Z průzkumu také vyplynulo, že jedním z častých problémů je nedostatek času pro sjednání benefitů. V souvislosti s tímto přinášíme následující informace.

- **Sjednávání ŽP a PP po pracovní době na pracovišti:** V případě životního pojištění Allianz si můžete sjednat individuální termín na tel. čísle: 597 499 667. Penzijní připojištění lze uzavřít na jakékoliv pobočce ČSOB. Se zajištěním termínů se zástupci Allianz a ČSOB po pracovní době HMMC neuvažujeme.
- **Změna zdravotní pojišťovny:** Pro usnadnění změny zdravotní pojišťovny zorganizovala HMMC v týdnu od 14. do 18. 9. 2009 konzultační dny se zástupci VZP, která nabízí kredity ve výši až 3.000 Kč a přispívá tak na sportovní a rehabilitační aktivity či očkování proti chřipce. Přihlášky k VZP jsou k dispozici

u asistentek oddělení.

Mezi nejčastější připomínky, dotazy a návrhy v rámci průzkumu patří tyto:

- **Poskytování zaměstnanecké slevy na auta:** Návrh systému stálých zaměstnaneckých slev na vozy vyrobené v HMMC je v jednání. Zatím lze do konce roku využít slev 8% z akční ceny na vůz i30 a 10% z akční ceny na vůz i30cw u všech autorizovaných dealerů Hyundai.
- **Zavedení HMMC příspěvku na všechny druhy penzijních fondů:** V srpnu došlo ke změně zákona o penzijním připojištění, v rámci které HMMC přispěje na všechny druhy penzijních fondů. Pro získání HMMC příspěvku zaměstnanec dodá na mzdovou účtárnu vyplněnou dohodu o srážkách ze mzdy a kopii smlouvy o penzijním připojištění.
- **Uspořádání dne otevřených dveří:** V souvislosti se slavnostním zahájením výroby byla tato akce přesunuta na jaro 2010.

Za Vaše podnětné připomínky a návrhy Vám děkujeme. Podrobný výčet všech dotazů, připomínek a návrhů i s odpověďmi najdete na nástěnkách. Stejně tak děkujeme všem za účast v soutěži. Poděkování patří také partnerům soutěže uvedeným níže.



Předání šesté ceny pro pana Kratochvíla z finální montáže
Sixth prize handover to Mr. Kratochvila from Assembly



Výherce 1. ceny pan Pyszko se zástupci Oddělení lidských zdrojů
1st prize winner Mr. Pyszko with members of HR department

In September HMMC held a competition related to HMMC benefits, which included also a survey of employee satisfaction. Within the survey you had a chance to express your opinion on current benefits, their usage and overall popularity of individual advantages. Despite difficult time of the beginning of 2009 all current benefits have been successfully maintained.

The survey results clearly showed that the most preferred benefits were O2 tariff, lunch meal subsidy and pension insurance subsidy. The survey also proved that one of the most frequent problems faced by HMMC members was a lack of time necessary for benefit arrangement. In association with this let us inform you about the following.

- **Arrangement of pension and life insurance in HMMC after the working hours:** In case of Allianz life insurance you may arrange your meeting via this tel. number: 597 499 667. Pension insurance can be concluded at any CSOB branch. Providing meetings with Allianz and CSOB members in HMMC after the working hours is not considered.
- **Change of the insurance company:** To ease the change of insurance company HMMC organized consultancy days with VZP representatives from 14th to 18th September. VZP offers credits of up to 3,000 CZK amount, contributing to sports activities, rehabilitation or vaccination against flu. Registration forms

for VZP are available at department assistants.

The most frequent comments, questions and proposals in the survey were the following:

- **Employee discount at new car purchase:** The proposal of permanent employee discounts for cars made in HMMC is under negotiations. However, by the end of the year it is possible to use 8% discounts from action prices for i30 and 10% discounts from action prices for i30cw at any of the authorized Hyundai brand dealers.
- **Establishment of HMMC subsidy for all kinds of pension insurance funds:** In August a change in the Act on Pension Insurance came into legal effect, securing the possibility for employees to get HMMC subsidy for all kinds of pension funds. To get HMMC subsidy an employee shall submit a salary deduction agreement and a copy of insurance contract to the payroll office.
- **Open Days for Public:** With respect to the Grand Opening Ceremony this event had to be postponed by spring 2010.

Let us thank all for interesting comments and proposals. The detailed list of all questions and comments as well as respective answers can be found on HMMC notice boards. Also, this is to thank to all, who participated in the competition and to the partners of the competition mentioned below.



HMMC a slavnostní zahájení výroby

HMMC and Grand Opening Ceremony

Dne 24. září 2009 se v HMMC odehrál ceremoniál slavnostního zahájení výroby. Mezi hosty byli stovky významných osobností jak z České republiky, tak z Korejské republiky. Mezi velmi vzácné účastníky patřili zejména **místopředseda společnosti Hyundai pan Eui Sun Chung**, který HMMC označil za technologickou špičku a zdůraznil její význam v rámci globální sítě společnosti či **ministr průmyslu a obchodu ČR Ing. Vladimír Tošovský**, který velmi ocenil vysoký stupeň automatizace provozu v HMMC a obecně vyzdvihl Českou republiku jako významné centrum automobilového průmyslu. Uvedl, že to byl právě automobilový průmysl, který si tuto zemi díky jejím kapacitám a schopnostem zvolil pro své aktivity – nikoli naopak. Mezi neméně důležité hosty patřili bývalý hejtmán MSK Ing. Evžen Tošenovský, Dr.h.c., velvyslanec ČR v Koreji Mgr. Jaroslav Olša, velvyslanec Korejské republiky v ČR pan Seong Yong Cho, první náměstek hejtmána MSK Miroslav Novák, primátorka města Frýdek-Místek Ing. Eva Richtrová, zmocněnec Ministerstva průmyslu a obchodu JUDr. Ing. Robert Szurman, bývalí náměstci hejtmána MSK Mgr. Pavel Drobil a Pavol Lukša, biskup ostravsko-opavské diecéze Mons. František Václav Lobkowicz, O.Praem. a prezident hlavní dodavatelských společností.

Kromě uvedených významných osobností

byla ceremoniálu přítomna řada zástupců Hyundai Motor Company z Koreje, dále představitelé dodavatelských společností, zákazníků, nejrůznějších institucí, úřadů a partnerů. V neposlední řadě byli účastní také mnozí zaměstnanci závodu.

Připomeňme si nyní tento památný den na několika fotografiích...

On 24th September 2009 HMMC held a Grand Opening Ceremony. There were hundreds of guests both from Czech Republic and the Republic of Korea. Very special guests included mainly the **vice chairman of Hyundai Motor Company Mr. Eui Sun Chung**, who called HMMC the world class factory and emphasized its significance for the global Hyundai network, and the **Minister of Industry and Trade in Czech Republic Ing. Vladimír Tošovský**, who appreciated the high level of automation in the plant and generally emphasized the importance of the Czech Republic as a center of car industry. He noted that it had been the car industry choosing this country based on its capabilities and capacities – not vice versa. Further important guests were former MSR governor Ing. Evžen Tošenovský, Dr.h.c., the ambassador of Czech Republic to Republic of Korea Mgr. Jaroslav Olša, the ambassador of the Republic of Korea to Czech



*Prezident HMMC Eok Jo Kim ve svém projevu shrnul dosavadní úspěchy společnosti
In his speech HMMC President Eok Jo Kim summarized achieved milestones of the company*

Republic Mr. Seong Yong Cho, first MSR governor deputy Mr. Miroslav Novák, the mayor of Frýdek-Místek Ing. Eva Richtrová, Commissioner of the Ministry of Industry and Trade JUDr. Ing. Robert Szurmann, former MSR governor deputies Mgr. Pavel Drobil and Pavol Lukša, bishop of the Ostrava-Opava diocese Mons. František Václav Lobkowicz, O.Praem. and presidents of major supplier companies.

Apart from the VIP persons the event was attended by plenty of Hyundai Motor Company members from Korea, representatives of supplier companies, their customers, various institutions, offices and partners. Last but not least the ceremony was visited by a number of HMMC employees.

Let us remind you this memorable day on a few pictures...



*Ministr průmyslu a obchodu Vladimír Tošovský se zapisuje do knihy návštěv HMMC
Minister of Industry and Trade Vladimír Tošovský signing into the HMMC Book of visits*



VIP hosté absolvovali prohlídku závodu / VIP guests had a line tour



*V úvodu ceremonie zazněla kromě české i korejská státní hymna
At the ceremony launch there was a Korean national anthem played as well as the Czech anthem*



Primátorka Frýdku-Místku Eva Richtrová se podepisuje na novém vozě Hyundai i30cw, který je dnes k vidění v přízemí administrativní budovy
Frýdek-Místek mayor Eva Richtrová signing on a new Hyundai i30cw, which is now located in the main office building lobby



Slavnostním vyřezáním ceremonie bylo přestřiženo pásky symbolizující start produkce v HMMC
Ribbon was cut to symbolize the celebration of production launch in HMMC

OTÁZKA PRO... // QUESTION FOR...

...Eok Jo Kima, prezidenta HMMC
Společnost nedávno oslavila třetí výročí svého vzniku. Naplnily tyto tři roky Vaše očekávání a jak se díváte vzhledem ke globální krizi do budoucna?

„Především bych rád všem kolegům vyjádřil své uznání. Díky vašemu úsilí jsme loni v listopadu úspěšně spustili výrobu Hyundai i30. S průběhem a dosaženými výsledky uplynulých tří let jsem obecně spokojen. Nicméně v současnosti se cítíme uprostřed světové krize. Jak víte, letošní situace na trhu nebyla jednoduchá, a to zejména na evropském trhu, který se zmenšil o 15%. Přestože jsme i v tak obtížném období dokázali svůj podíl na trhu zvýšit, stále jsme nedosáhli našeho konečného cíle. Hodně evropských odborníků říká, že rok 2010 bude patřit s ohledem na prodej aut mezi jeden z nejtěžších, ale my se nesmíme vzdát. I přes obtížnou tržní situaci musíme svých cílů dosáhnout. Proto Vás tímto žádám o neutuchající podporu také v roce 2010.“

...Ing. Vladimíra Tošovského, ministra průmyslu a obchodu ČR
Jakým směrem se podle Vás bude automobilový průmysl v Česku do budoucna vyvíjet?

„Jsme malá a otevřená ekonomika, která závisí na exportu, a proto se musíme na situaci v České republice dívat minimálně v evropském kontextu. To samozřejmě platí i pro výrobce automobilů, pro které domácí trh znamená jen malou část prodeje. Hospodářská krize evropským automobilovým průmyslem pořádně zatřásla a některé firmy by bez tvrdé restrukturalizace a bez pomoci státu neměly šanci obstát. Jisté je, že tato situace

přeje automobilkám, které se orientují na menší a úsporné vozy, jejichž provoz bude levný a energeticky úsporný. To bylo ostatně dobře vidět na zářijovém autosalonu ve Frankfurtu, kde kralovala úsporná auta a elektromobily. Nemyslím si, že za pět, deset let budeme všichni jezdit elektromobily. K tomu zatím ještě chybí potřebná infrastruktura. Ale tlak na čistý a levný provoz se bude určitě stupňovat.“

...Mgr. Jaroslava Olíšu, velvyslance České republiky v Koreji
Liší se nějak slavnostní ceremonie HMMC od významných korejských oslav?

„Nemyslím si, že by mezi slavnostními ceremoniemi tohoto typu v našich zemích byly velké rozdíly... Zúčastnil jsem se například slavnostní prezentace nové limuzíny Equus firmy Hyundai a byla zde řada podobností. Jsem přesvědčen, že toto „slavnostní otevření“ mělo symbolický význam jak pro Moravskoslezský region, tak pro Korejskou republiku, která tak dalším významným způsobem „pronikla“ na další trh, který pro ni před dvaceti lety v dobách socialismu byl ještě naprosto uzavřen.“

...Miroslava Nováka, 1. náměstka hejtmana Moravskoslezského kraje
Jak vnímáte význam HMMC pro Moravskoslezský kraj?

„Už samotná investice přesahující 1 miliardu euro a následné vytvoření tisíců přímých a nepřímých pracovních míst je, zejména v době ekonomické recese, významným impulsem k růstu a rozvoji nejen české ekonomiky, ale je i velkým přínosem pro rozvoj Moravskoslezského kraje.“

...Eok Jo Kim, HMMC President
The company celebrated its third anniversary. Looking back, did these three years fulfill your expectations and what is your view of future years, also with respect to global crisis?

“First of all I want to express appreciation to our colleagues. Thanks to your efforts we could launch i30 last November successfully. Generally I feel satisfied with our achievements of the last 3 years.“

However, we are in the middle of global crisis. As you know, this year's market situation wasn't good. Especially European car market was reduced more than 15%, but we increased our market share in this difficult situation. However we didn't reach our goal yet.

Many European market experts say 2010 will be one of the hardest years for car sales, but we can't give up, we can't surrender. In spite of difficult market situation, we have to achieve our goal. So I'm asking you for your continuous support in 2010.“

...Ing. Vladimír Tošovský, Minister of Industry and Trade
How do you foresee further car industry development in CR?

“We are small and open economics depending on export and therefore we have to perceive the situation in CR at least in European context. This obviously works also for car makers, for whom the domestic market means only a small part of the sales. Economic crisis shoke the car industry a lot and some companies would have no chance to survive without hard restructuring and state support.“

However, it is clear that this situation is favorable for those car companies that are oriented on smaller and more efficient cars with cheap and energy-saving operation. Anyway, this was quite obvious at the September motor show in Frankfurt, where the electric vehicles and energy-saving cars were absolutely dominant. I don't think that in five or ten years we will all have electric cars. For this we need proper infrastructure. However, pressure towards clean and cheap operation will get higher for sure.“

...Mgr. Jaroslav Olíša, Czech ambassador to the Republic of Korea
Did our ceremony differ from typical Korean events?

“I don't think that ceremonies of this kind would feature great differences... For instance I attended a ceremony of launching new Hyundai Equus, where I saw many similar points. I am convinced that this ceremony opening had a symbolic meaning for both Moravian-Silesian region and for Republic of Korea, which could thus „penetrate“ into another market, which was totally closed twenty years ago.“

...Mr. Miroslav Novák, the first governor deputy of MSR

How do you perceive the importance of HMMC Company for Moravian-Silesian region?

“The investment exceeding one billion EUR and further establishment of thousands of direct and indirect jobs is, especially during economic recession, an important impulse to growth and development of not only Czech economic, but also of MSR.“

Kia Venga z Nošovic // Kia Venga from Nošovice

Součástí projektu Hyundai Motor Manufacturing Czech je plán celkové roční výrobní kapacity 300.000 vozů; tento objem má být rozložen mezi tři modely. Uplynul téměř rok od doby, kdy HMMC začala s výrobou Hyundai i30. Nyní v souladu s projektem přichází čas na model druhý. Koncept MPV vozu, který letos rozšíří výrobní rejstřík HMMC, byl poprvé představen na 79. autosalonu v Ženevě. Tenkrát ještě pod kódovým názvem YN neboli Kia No 3.

Samotní návrháři se při tvorbě tohoto konceptu snažili o spojení moderního designu s prvky typickými pro MPV – tedy s příjemným prostorem, celkovou funkcí a víceúčelovostí. Nebylo to tak úplně jednoduché a dá se říci, že už od začátku je tento vůz u MPV značky Kia průlomem. Od běžného MPV třídy B se vůz už ve fázi konceptu liší svými rozměry. Jak vůz Kia ještě pod názvem **No 3** vypadal? Rozvor byl velmi dlouhý (2.615 mm), auto bylo také nižší (1.600 mm) a širší (1.760 mm) než běžné víceúčelové vozidlo této třídy. Proto také Kia No 3 nabídnul vevnitř nesrovnatelně více prostoru, který je ještě vylepšen nepatrně vyvýšeným, zato ergonomicky ideálním sezením. Novým prvkem bylo jednoznačně rozšířené čelní sklo a panoramatická skleněná střecha s příčným rozdělením. Mezi další novinky u modelu patřily také automatická sluneční clona, umístění loga v přední mřížce chladiče a také posuvná zadní sedadla. Konceptní název Kia No 3 si tvůrci odvodili z třetího místa v pořadí vozů Kia dle velikosti (po autech Picanto a Rio).

Vývoj, který probíhal v Evropě, zaměřený na evropské zákazníky, pokračoval dále až k definitivní verzi vozu s názvem **Kia Venga** – ten byl představen na nedávném autosalonu ve Frankfurtu (*více o salonu na str.4*). Název tohoto MPV třídy B pochází ze španělského slova přijít, což

vystihuje pohyb z jednoho místa na druhé, potřebný a typický pro aktivní životní styl evropských zákazníků, jak uvedl Panu Vainamo, generální manažer marketingu Kia Motors Europe. Porovnáme-li koncept No 3 a výsledný model, je potřeba říci, že Kia zachovala tvary karoserie, její rozměry (délka 4.068 mm, šířka 1.760 mm, výška 1.600 mm, rozvor 2.615 mm), novinky výše uvedené a tvary světel. Ta však už nejsou LED jako u konceptu, ale běžná. Místo diagonálního rozdělení střechy přináší Venga standardní prosklení s možností částečného otevření střechy.

Tento vůz bude uveden do výroby v HMMC na konci tohoto roku. Model Kia Venga je určen pouze pro evropský trh, kde bude nabízen ve variantách s benzínovým či dieslovým motorem o obsahu 1,4 l nebo 1,6 l., s výkonem až 128 koní (*detaily v příložené tabulce*). V motorech bude na požádání instalován samočinný systém vypínání motoru zvaný ISG. Vůz Kia Venga splňuje emisní standardy Euro 5 a bude vyráběn v 10 barvách, z nichž modrá (Byte Blue) a zlatá (Caramel Gold) jsou určeny výhradně pro tento model.

Project plan of Hyundai Motor Manufacturing Czech has included total yearly capacity of 300,000 vehicles, while this volume shall be divided among three car models. Almost a year has elapsed since HMMC started producing Hyundai i30. Now, in compliance with the project the time comes to bring the second model into production. The concept of an MPV car, which will extend HMMC production range this year, was presented first time at the 79th car show in Geneva. At that time it still bore the YN codename or Kia No 3.

At creating the concept, its designers



*Jedna z prvních fotografií Kia Venga z července 2009
One of the first Kia Venga pictures from July 2009*

aimed to achieve both modern look and features typical for MPV – i.e. generous space, functionality and versatility. It was not that easy and we can say that from the

about the show on page 4). Name of this MPV car of B segment comes from the Spanish verb “to come”, which expresses movement from one place to ano-

Motor Engines	Maximální výkon Maximum power	Největší rychlost Maximum Speed	Největší točivý moment Maximum torque	Kombinovaná spotřeba Consumption	Emise CO ₂ CO ₂ emissions	Převodovka Transmission
1,4 CRDi (U2)	90 k/ps (66,2 kW)	167 km/h	220 Nm	4,7	124 Eco pack 117	6st. manuál 6 speed manual
1,6 CRDi (U2)	128 k/ps (94 kW)	182 km/h	260 Nm	4,9	129 Eco pack 119	6st. manuál 6 speed manual
1,4 l (Gamma)	90k/ps (66,2 kW)	168 km/h	137 Nm	6,2	147	5st. manuál 5 speed manual
1,6 l (Gamma)	125k/ps (91,9 kW)	182 km/h	156 Nm	6,7	155	5st. manuál 4st. automat 5 speed manual 4 speed automatic

very beginning the car has been a breakthrough for Kia MPV segment. Already at the concept phase the vehicle differed from a common B-classed MPV in its size. How did the car concept called **Kia No 3** look like? Wheelbase was very long (2,615 mm), the concept was lower (1,600 mm) and wider (1,760 mm) than a typical MPV car of this class. Therefore Kia No 3 offered incomparably more space inside the cabin, which was further enhanced by slightly elevated and ergonomically ideal seats. New features characterizing this concept were an expanded windscreen and a panorama glass roof with a diagonal roof bar. Further novelties of the model included automatic sun visor, logo newly located in the radiator grille and sliding rear seats. The concept title Kia No 3 results from the third place in the order of Kia cars based on size (preceded by Picanto and Rio cars).

Development work, which was done in Europe and concentrated on European customers, continued up to the final version of the vehicle receiving the **Kia Venga** name. This car was shown at a recent car show in Frankfurt (*see more*

ther, being so typical and needed for active lifestyle of European customers, as confirmed by Panu Vainamo, marketing general manager of Kia Motors Europe. Should we compare the No 3 concept and the final car, we have to say that Kia preserved car body shapes, its dimensions (length 4,068 mm, width 1,760 mm, height 1,600 mm, wheelbase 2,615 mm), novelties mentioned above and shapes of lights. Those however have changed from LED lights to the standard ones. Instead of diagonal roof bar Venga uses a standard glass roof that can be opened partially.

Production of this car shall be launched in late 2009 in HMMC. Kia Venga model will be marketed only in Europe, offered with a choice of 1.4 l and 1.6 l gasoline and diesel engines, generating up to 128 ps (*see details in a chart*). Based on demand the engines may have the ISG system implemented. Kia Venga complies with EURO 5 emission standards and will be made in 10 colors, two of which are determined solely for this model – Byte Blue and Caramel Gold.



Koncept Kia No 3 na Autosalonu v Brně ještě s původní příčně rozdělenou střechou a předními LED světlíky / Kia No 3 concept at the Car Show in Brno, still having diagonal roof bar and LED front lights

Fotbalové finále Football Finals

Dne 5. 10. 2009 byl na hřišti v Nošovicích odehrán poslední zápas letošní fotbalové interligy HMMC. Do finále se probjovaly týmy Paint Komando (skupina I.) a Zero Defect (skupina II.). Zápas skončil vítězstvím týmu Pa-

int Komando z oddělení lakovny, který se také může pyšnit nejlepším střelcem – Lukášem Šmahajem. V průběhu ligy střelil celkem 12 gólů.

Celé finále zahájil krátkým projevem prezident společnosti pan Eok Jo Kim,

kteří také po zápase odměnil vítěze. Hráči nejlepšího týmu Paint Komando získali pohár, stejně jako zmíněný nejlepší střelec L. Šmahaj. Dalšími cenami pro vítěze bylo šampaňské a padesátilitrový sud 12° piva značky Radegast. V rámci finále proběhla také loterie pro diváky, díky které získali tři šťastní výherci láhev šampaňského.

Letošní interliga tak skončila a na další se můžeme těšit až na jaro 2010, kdy už by zápasy měly s největší pravděpodobností probíhat na hřištích u areálu HMMC. Zatím je tam však stále možné po řádné rezervaci (u Adama Varadyho, #1515) trénovat, dokud se razantně nehorší počasí.

Paint Komando team from Paint department, which can also be proud of the best shooter Lukáš Šmahaj, who scored 12 times during the interleague.

The final game was launched with a short speech of HMMC president Mr. Eok Jo Kim, who also awarded the winners after the match. The winning Paint Komando team got a cup, as well as the above-mentioned best shooter L. Šmahaj did. Other prizes for the winner were a champagne bottle and a 50-liter keg of 12° Radegast beer. There was also a lottery for spectators, where three lucky winners received a bottle of champagne.

This year's interleague is now over and the next one shall come in spring 2010, when the matches are likely to be held on the pitches close to HMMC area. At the time being, however, after a proper reservation at Adam Varady (# 1515), the pitches can be still used for training, until the weather gets significantly worse.

On 5th October 2009 there was the last match of this year's HMMC football league played on the Nošovice football pitch. The best teams getting into the finals were Paint Komando (group I.) and Zero Defect (group II.). The match resulted in the victory of



Vítězný tým Paint Komando // Winning Paint Komando team

Vysoká škola báňská pošle své studenty do HMMC Technical University Ostrava to send their Talents to HMMC

U příležitosti 160 let svého založení uspořádala VŠB-TUO dvou denní workshop nazvaný Partnerství průmyslu, univerzity a regionu. Seminář se věnoval reflexi významu společnosti HMMC pro Nošovice a zúčastnili se ho zástupci HMMC, pivovaru Radegast, zemědělského družstva, přílehlých měst a expertů vysokých škol z Česka, Slovenska a Polska. Jeho vyvrcholením bylo podepsání smlouvy mezi VŠB-TUO a HMMC o stáži talentovaných studentů v nošovické automobilce v rámci projektu Inkubátor talentovaných ekonomů a manažerů podniků. Smlouva byla slavnostně podepsána v pátek 11. 9. v HMMC za účasti rektora VŠB-TUO a dalších členů akademického sboru VŠB a vedení HMMC v čele s prezidentem Eok-Jo Kimem.

Praxi v HMMC získají nejnadanější studenti čtvrtého (nebo druhého navazujícího) ročníku, které vyberou jejich učitelé na základě studijních výsledků. „Zájemce o stáž čeká pohovor před komisí ve škole, kde je kantoř otestují ze školních znalostí i vědomostí o HMMC. Tři nejlepší se zúčastní výběrového řízení, které bude vypadat jako skutečný konkurz na špičkovou manažerskou pozici v závodech Hyundai,“ popisuje profesor Zdeněk Mikoláš z Ekonomické fakulty VŠB-TUO Ostrava. „Během své několikaměsíční stáže budou moci studenti poznat chod společnosti HMMC a zkusit si práci v nejrůzně-

ších odděleních a na nejrůznějších pozicích. Rovněž budou mít možnost se seznámit se špičkovou technologií,“ řekl u příležitosti podpisu smlouvy Eok-Jo Kim, prezident HMMC.

HMMC se tímto projektem zařadila mezi další významné firmy v regionu (např. paskovský Biocel, Zákaznické služby ČEZu, kopřivnická Tatra), se kterými VŠB-TUO spolupracuje.

At the opportunity of 160-year anniversary of the VSB Technical University Ostrava establishment the university organized a two-day workshop called "Partnership of Industry, Universities and the Region". The seminar was devoted to reflection of HMMC significance for Nošovice and it was attended by HMMC representatives, Radegast Brewery representatives, the collective farm of Nošovice, close municipalities and experts of universities from the Czech Republic, Slovakia and Poland. One of the major points of the event was a signature of the contract between VSB Technical University and HMMC about the practice of talented students directly in Nošovice plant. The project is called "Incubator of talented company economists and managers", while the contract was signed on Friday 11th September in HMMC, with the attendance of HMMC President Eok

Jo Kim, of VSB university rector and other members of the academic board.

The practice in HMMC will be enabled for the most talented students of the fourth year (or of the second following year of study), who will be chosen by their teachers based on study results. "The interested students will go through an interview in the school, where teachers shall check their knowledge and overview of HMMC. The best ones will attend the tender, which will have the same features as the one usually done at selecting top managerial position in Hyundai," said professor Zdeněk Mikoláš

from the Economic Faculty of VSB University Ostrava. "During their several-month practice the students will get a chance to get familiarized with HMMC operation and to try working in various departments on various positions. They will have the chance to see the top technology as well," HMMC President Eok Jo Kim said at the opportunity of contract signature.

The company thus joined other significant companies in the region (such as Biocel Paskov, ČEZ customer services, Tatra Kopřivnice), which have already been cooperating with the university.



Rektor VŠB prof. Ing. Tomáš Čermák, Csc. a prezident HMMC Eok Jo Kim
VSB rector prof. Ing. Tomáš Čermák, Csc. and HMMC President Eok Jo Kim

Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Odpočinek? V rytmu salsy! Relaxing? In Salsa Rhythm!

Škála koníčků našich zaměstnanců je pestrá a mnozí zaměstnanci své kolegy překvapí tím, co neobvyklého dělají ve svém volném čase. Nejinak je tomu v tomto čísle, kdy jsme navštívili na převodovkárně Michala Poláčka, který je mezi svými spolupracovníky známý svým v dnešní době pro muže již běžným koníčkem – tancem.

Jak jste se k tanci dostal a kolik let se mu už věnujete?

Jsem mezi tanečníky tak trochu kuriozitou. Sice jsem dvakrát absolvoval základní taneční a dvakrát pokročilý kurz, ale tančit více jsem začal teprve před dvěma lety. Bylo to v době, kdy jsem se odstěhoval od rodičů a hledal něco, čím příjemně vyplním volný čas. Před tímto sportem jsem hrál 15 let šachy a teď jsem chtěl zkusit nějaký pohybový sport. Na internetu jsem našel klub Templ na Stodolní ulici, kde se v sobotu učí salsa. Jednou jsem se tam zašel podívat a zalíbilo se mi to.

Šel jste tedy tančit sám? Salsa je tanec v páru, musel jste složitě hledat taneční partnerku?

Měl jsem štěstí, že hned při první hodině jsem zkusil tančit se slečnou, se kterou jsme potom chodili tančit pravidelně. Dnes tancuji salsu se svou přítelkyní Petrou, která se tomuto tanci věnuje už delší dobu.

Jaký taneční styl je Vám nejbližší?

Mám rád různé styly a na každém se mi líbí něco jiného: Klasika má v sobě vášeň a temperament. Jive je rychlý a důležitá je při něm přesnost. Líbí se mi taky irské tance, kde se musí člověk soustředit na kroky a mít vyvážené pohyby. Teď se nejvíce věnuji street dance, který člověka nabíjí energií. Celkově na tanci mám rád právě radost z pohybu, kterou okamžitě pocítíte, když vstoupíte na parket.

Jak často trénujete a máte v tanci nějakou metu, které byste chtěl dosáhnout?

Chodím tančit pravidelně každý týden. Dřív jsem navštěvoval hlavně kurz salsy, kde jsem byl třikrát do týdne. Teď tento čas dělím mezi street dance a salsu. Mou velkou motivací bylo naučit se tančit a pohybovat. Přál jsem si moci si pěkně zatančit na plesích. Jiné cíle nemám. Taneční soutěže však rád sleduji v televizi.

Michal Poláček (30) pracuje na Oddělení kontroly kvality v HMMC již druhý rok. Svě předchozí pracovní zkušenosti získal ve firmě ASUS, kde se zabýval kompletací počítačů a jejich testováním. Do Nošovic dojíždí z Ostravy.

Scale of hobbies popular at HMMC employees is very wide and many team members may surprise their colleagues with what they do in their free time. This issue brings an interview with Michal Poláček from the Transmission Shop, who is well-known for his activities in the field of dancing.

How did you start dancing and how long have you been doing it?

I am a kind of curiosity case among other dancers. I passed both basic and advanced dancing course twice, but I really started dancing only two years ago. It was at the time, when I moved from my parents' place and was searching for something to

fill my free time with. Before this I used to play chess for 15 years and the time came to try something more active. At the internet I found a Templ Club on Stodolní street, where they teach salsa dance every Saturday. I went there once to have a look and I really enjoyed that.

Did you go dancing on your own? Salsa is a pair dance; did you have troubles to find your dancing partner?

I was lucky, because at the very first lesson I started dancing with a lady, who later kept on dancing with me regularly. These days I dance salsa with my girlfriend Petra, who has been devoting to this dance for some time already.

What dancing style is your favorite?

I like various styles and enjoy each of them for different reasons. Classical dance includes passion and temper. Jive is fast and has to be accurate. I like Irish dances, where you have to concentrate on steps and keep your moves balanced. Nowadays I spend most time with street dance, which brings energy for people. Generally, it is the joy from moving that I like about dance. You can feel it immediately once you enter the dance floor.

How often do you go for trainings? Do you have any goals you would like to achieve?

I dance every week. I used to visit mainly salsa courses, even three times a week. Now I divide my time between street dance and salsa. My great motivation pushed me to learn moving and dancing. I wished to have the chance to dance on balls. I don't have any other goals. However I like watching the dancing competitions on TV.

Michal Poláček (30) has been working for Quality Control dept. in HMMC for two years already. Previously he had worked for ASUS, dealing with completion of computers and their testing. He commutes to Nošovice from Ostrava.



Nově pověřeni zaměstnanci // Newly Appointed Employees

S platností od 1. října 2009 došlo v HMMC ke jmenování celkem 5 zaměstnanců na pozice team leader a group leader. Jejich jména přikládáme níže a ke jmenování gratulujeme!

As of 1st October 2009 HMMC appointed total of 5 new team leaders and group leaders. Their names are attached below. Let us congratulate all of them on their new positions!

GROUP LEADERS

Jan Haltuf (Assembly)
Jan Skalický (Assembly)
Vladimír Menšík (Production Management)

TEAM LEADERS

Jan Stachal (Paint)
Martin Zdražil (Assembly)

Korejská kultura stolování

Korean Dining Etiquette

Přestože velká řada zaměstnanců společnosti si oblíbila korejské menu podávané v jídelnách HMMC a ve zvyklostech korejského stolování se již trochu vyzná, věříme, že je stále hodně informací, které známy nejsou. Přinášíme je v tomto článku – budete-li pozváni ke korejskému kolegovi domů na večeři, určitě je využijete.

Pokud Vás na večeři pozvou korejské hostitelé, omluví Vám u příchodu mírné zpoždění – nemělo by však přesáhnout 30 minut. Když vejдете do jídelny, nesedejte si rychle, kam byste chtěli. V Koreji je typické, že zasedací pořádek je většinou pečlivě připraven, a tak pokud si nejste jisti, je velmi vhodné vyčkat, až Vás hostitelé sami usadí. Toto platí jak pro soukromé příležitosti, tak pro návštěvu restaurací.

Nejprve je obsluhován vždy nejstarší host. Stejně tak samotnou konzumaci večeře zahajuje právě on. Prostírání následuje vždy stejná pravidla. U každého leží zleva nejprve miska s rýží, poté lžice a hůlky. Horká jídla jsou připravena v pravé části stolu, zatímco studené pokrmky jsou umístěny zleva. U používání hůlek je potřeba si pamatovat, že bychom jimi nikdy neměli na pohokliv ukazovat a také je nepřipustné používat je na napichování jídla. Stejně tak se v žádném případě nejlí pomoci prsty.

Korejská kultura nabízí v rámci obědu či večeře mnoho nejrůznějších pokrmů – je určitě dobré všechny je postupně vyzkoušet. Není žádná ostuda zeptat se, co které jídlo obnáší. Na svůj talíř si však vždy připravte jen takové množství jídla, o kterém jste si jisti, že je sníte. Pokud máte snědeno, stačí uložit hůlky vedle talíře na odkládací místo pro hůlky – dáte tak najevo, že už jste hotovi.

Po večeři vprovází zpravidla hostitelé své hosty k bráně či k autu, protože rozloučení vevnitř považují za urážlivé. Druhý den po večeři je vždy vhodné zaslat hostitelům poděkování za pozvání.

Although plenty of company employees find Korean menu in HMMC canteens very good and have been familiar with the etiquette of Korean dining already, we believe we can still bring information that are new to people. Just see in the text below – if you happen to be invited to a dinner at your Korean colleague's home, you will surely use them.

If Korean hosts invite you to a dinner, they will excuse your slight delay upon arrival; however, it should not exceed 30 minutes. When you enter the dining hall, don't



hurry to sit fast, where you wish. In Korea it is typical that the seating is well prepared in advance; so if you are not sure, wait and let the hosts to show you your seat. This works both for private events and for a visit to a restaurant.

First of all the eldest person gets served. Also, it is him/her to start the eating itself. The table is always laid in the same way. Each guest can see the rice bowl from the left, then a spoon and the chopsticks on the right. Hot meals are served always on the right side of the table, while the cold meals stay on the left side. Using the chopsticks it is necessary to remember that it is completely impossible to point at people with them or use

them to pierce the meal. Also, it is never allowed to use fingers for eating.

Within a lunch or a dinner, Korean culture offers many miscellaneous dishes and it is certainly very good to try them all. Don't hesitate and ask what is the meal you don't know. At preparing your meal on your plate, always put such amount that you feel sure you will finish. If you are finished, you just need to place the chopsticks on a special rest place next to a plate; this shows a signal that you have finished.

After the lunch the hosts usually accompany guests to a gate or to a car. Farewell done inside is considered impolite and offensive. A day after the dinner it is suitable to send a thank-you note to your hosts.

Podzimní ochutnávka tajů korejské kultury proběhne 20. a 21. listopadu

Autumn Festival of Korean Culture to be held from 20th to 21st November

Dům kultury města Ostravy pořádá letos třetí ročník Česko-korejských dnů, jejichž partnerem je již tradičně HMMC. Tato kulturní akce, která každoročně přináší to nejzajímavější z korejské kultury, letos proběhne 20. a 21. listopadu. Organizátoři akce mysleli při sestavování programu obou dnů nejen na děti, ale také

na dospělé návštěvníky. Nebude chybět ochutnávka korejského jídla, filmy, koncerty, výstavy, dílny tradičních řemesel a mnohé další.

Věříme, že Vás a Vaše blízké tato podzimní degustace korejské kultury potěší. Více o akci a jejím programu vám přineseme v příštím čísle HMMC News.

The Cultural House of Ostrava is going to hold a third run of Czech-Korean Days with HMMC being traditionally a partner of the event. This cultural event is planned for 20th and 21st November to bring the most interesting issues related to Korean culture. At creating the program, organizers bore in mind both children and adults. You can look

forward to tasting of typical Korean meals, films, concerts, exhibitions, workshops with traditional crafts and much more.

We believe that you and your friends or families will enjoy the event illustrating Korean culture. More information and detailed program will be available in the next issue of HMMC News.

Dny NATO s rekordní účastí // NATO days with Record Attendance

I v letošním roce se společnost HMMC jako hlavní partner akce podílela na dnech NATO. Devátý ročník akce probíhal ve dnech 16. – 20. září, přičemž hlavní program se již tradičně konal v sobotu 19. 9. a v neděli 20. 9. v prostorách Letiště Leoše Janáčka Ostrava. Letos přilákaly Dny NATO rekordní počet více než 130.000 návštěvníků. Ti mohli shlédnout přehlídky armád celkem 12 členských zemí NATO, přičemž svou premiéru zde zažili letos zástupci Belgie, Dánska, Itálie a Rumunska. Mezi největší lákadla jednoznačně patřil největší sériově vyráběný letoun C-5 Galaxy, který si hosté mohli prohlédnout zevnitř (viz fotografie). Organizátoři poprvé rozdělili přehlídku do dvou dnů a vzhledem k úspěchu plánují totéž i příští rok. Dobrou zprávou také je, že se celá akce obešla bez nehod.



This year HMMC Company again participated as a main partner in the NATO Days. The ninth year of the event was held from 16th to 20th September, while the main program was traditionally located at the Leos Janacek Airport in Ostrava on Saturday 19th and Sunday 20th September. This year NATO Days attracted a record number of over 130,000 visitors. These had the opportunity to see armies of total 12 member states of NATO, out of which the representatives of Belgium, Denmark, Italy and Romania attended for the first time. One of the most attractive parts of the show was definitely the biggest mass produced aircraft C-5 Galaxy, which the visitors could enter directly and examine it from the inside (see the picture). Organizers of the event divided the show into two days for the first time in history and with respect to the success among people they planned to do the same next year too. There is more good news accompanying the event, as there were no accidents at all.

Tipy na víkendy // Weekend tips

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Barevný víkend v Miniuni Colorful Weekend in Miniuni	17. 10. - 18. 10.	Miniuni	Výtvarný víkend pro děti Weekend of painting for children
Hradní hodokvas se středověkou kuchyní Castle Feast with Medieval Cuisine	17. 10. (10:00-20:00) 18. 10. (10:00 - 18:00)	Slezskoostravský hrad Silesia-Ostrava Castle	Tradiční jarmark spojený s jídlem, pitím, hudbou, tancem atd. Traditional fair with typical meals, drinks, music, dances etc.
FC Baník Ostrava X FC Slovan Liberec	17. 10. (18:15)	FC Baník Bazaly stadion / stadium	
Svatováclavský hudební festival 2009 St. Wenceslas Music Festival 2009	18. 10. (16:00)	Štramberk: Farní kostel Sv. J. Nepomuckého Štramberk: Church of St. Jan Nepomucký	Skladby od / Pieces by: F. Mendelssohn, C. Debussy, E. Morricone etc.
Velká cena Ostravy v krasobruslení 2009 The Ostrava cup in figure skating 2009	23. 10. - 25. 10.	SAREZA Stadium Poruba Poruba winter stadium	30. ročník s mezinárodní účastí 30 th run with international attendance
G. Verdi - Aida	24. 10. (18:45)	Dům kultury House of Culture	Přímý přenos z Metropolitní opery v New Yorku Live from the Metropolitan Opera in New York
Veselý Halloween s Mišou a Hopsalínem Cheerful Halloween with Miša and Hopsalín clown	24. 10. (10:00)	Dům kultury House of Culture	Strašidelná minidiskočka pro děti Scary mini-discotheque for children
Dark Moor - Autumnal Czech Republic Tour 2009	25. 10. (19:00)	Klub Prostor - Tančírna	Koncert španělské power metalové legendy Concert of Spanish power metal legend
Lampionový průvod a Halloween v Zoo Lantern Parade and Halloween in the zoo	31. 10.	Zoo Ostrava	
Italské dny na hradě Italian days at the Castle	31. 10. - 1. 11.	Slezskoostravský hrad Silesia-Ostrava Castle	Gastronomická akce Gastronomic Event
P. Stone, J. Styne, B. Merrill Někdo to rád horké Sugar	31. 10. (19:00 - 21:30)	Divadlo Jiřího Myrona J. Myron theatre	Muzikál Musical
Ozvěny ekofilmu Ecofilm echos	1. 11. - 15. 11.	CKV - Minikino	Festival vítězných filmů z Ekofilmu Festival of winning films from Ekofilm
Mistrovství světa Freestyle Motocross World Championship in Freestyle Motocross	6. 11. - 7. 11. (19:00)	Vítkovice Aréna ČEZ Aréna	
Roald Dahl - Čarodějnice The Witch	8. 11. (11:00 - 13:00)	Divadlo Jiřího Myrona J. Myron theatre	Pohádkový příběh pro celou rodinu Fairytale story for the whole family
W. Shakespeare: Večer Tříkrálový Twelfth Night	14. 11. (19:00 - 21:30)	Divadlo Jiřího Myrona J. Myron theatre	
Den s jógou / A day with Yoga	14. 11.	TJ Mittal, Varenská	
BK NH Ostrava X Basketball Brno	14. 11. (17:30)	Bonver Aréna	Utkání Mattoni NBL / Mattoni NBL match

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

SUDOKU

6	7			2				
		2			8	4		6
			9	3				
1	8	5			2			4
					5			
		6				7	8	2
	5					6		
				8	4	3	9	

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že ...? Did You Know That ...?



Oficiální dovozce značky Hyundai, tedy **Hyundai Motor Czech s.r.o.**, spustil před nedávnem nově upravené internetové stránky. Podle tvůrců byl kladen důraz zejména na uživatelsky přístupné postupy, které zajistí dostupnost přes všechny nejpoužívanější internetové prohlížeče. Hlavními novými prvky stránek jsou jednoznačně nový konfigurátor vozu či nová sekce věnovaná ojetým, předváděcím a skladovým vozům, která je na stránky importéra načítána ze stránek jednotlivých autorizovaných prodejců. Další vylepšení stránek se chystají – buďte ve střehu na www.hyundai-motor.cz!



The official importer of Hyundai brand, i.e. **Hyundai Motor Czech s.r.o.**, has recently launched a newly adapted website. According to its authors, the main focus was to make user-friendly procedures allowing the access from all most used internet browsers. Main new features include e.g. a new car configuration system or a new section dealing with used cars, showroom or stock cars, which is linked to the web pages of individual authorized dealers. Further improvements to the site are being prepared. **Pay attention to www.hyundai-motor.cz!**

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti
Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Czech Republic, Tel.: +420 596 141 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz
Evidenční číslo: MK ČR E 18145